

CONFEDERATION MARITIME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL MARITIME CONFEDERATION
INTERNATIONALE SEEFÄHRER-FÖDERATION

STATUTES

SATZUNG

STATUTS



Edition - Auflage 2004



CONFÉDÉRATION MARITIME INTERNATIONALE INTERNATIONAL MARITIME CONFEDERATION INTERNATIONALE SEEFÄHRER-FÖDERATION

(CMI)
(IMC)
(ISF)

INTERNATIONALE SEEFÄHRER-FÖDERATION SATZUNG

Art. 1 – Grundsätzliches -

- 1.1. Die Unterzeichneten haben die "Internationale Seefahrer-Föderation" (ISF), eine Vereinigung nationaler seefahrtfördernder Verbänden, gegründet.
- 1.2. **Die Satzung ist in Paris hinterlegt. Die Geschäftsstelle befindet sich im Land der jeweiligen Präsidentschaft.**
- 1.3. Die offiziellen Geschäftssprachen sind deutsch, englisch und französisch.
- 1.4. Die Geschäftsbücher der Föderation werden in der Landeswährung des den Präsidenten stellenden Verbandes geführt.
Die Schlusssummen der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung (Kassenbericht) werden in __ (Euro) zum Tageskurs des 30. September ausgewiesen, während die Voranschläge auf der Basis des __ (Euro) mit Kurswert 01. Oktober vorgenommen werden.“

Art. 2 – Zweck –

Zweck der Föderation ist die gemeinsame Förderung der Seefahrt und des allgemeinen maritimen Gedankengutes im Sinne einer internationalen Verständigung. Die Föderation wird keine partei-politische Tätigkeiten entfalten.

Art. 3 – Aufgaben –

Die Aufgaben sind:

- a) Kontaktaufnahme zwischen den Mitgliedern und Vertiefung bereits bestehender Verbindungen in dem Bestreben, Vertrauen und Freundschaft zu fördern.
- b) Die Pflege bewahrenswerter maritimer Traditionen.
- c) Heranführung der Jugend an die Probleme der See

THE INTERNATIONAL MARITIME CONFEDERATION STATUTES

Art. 1 - Basic Principles -

- 1.1. An Association is being established between co-signatory members which will be known as "The International Maritime Confederation" (IMC), **bringing together** national groups sharing a common general maritime concept.
- 1.2 **The Statutes of the I.M.C. are registered in Paris. The offices of the I.M.C. are situated in the country providing the Presidency.**
- 1.3 The official languages will be: German, English and French.
- 1.4 The Confederation's ledgers will record the accounts in the national currency of the acting President's country. The final amounts of the balances of assets and liabilities (financial report) will be **stated** in EE's (Euro) according to the rate of exchange of September 30th, whereas the budget forecasts will be quoted on the basis of the value of the EE's (Euro) of October 1st.

Art. 2 - Purpose -

The purpose of the Confederation is essentially to promote common interests **in maritime** matters **and in general maritime concepts**, in order to achieve a common **understanding** at international level.

The Confederation shall not engage in **any** political activities whatsoever.

Art. 3 - The Tasks -

They consist of:

- a) Bringing members into contact and strengthening relationships already **existing**, in order to enhance friendly and trustworthy relationships between members.
- b) Preserving sound maritime traditions
- c) Bringing young people into contact with maritime pro-

CONFÉDÉRATION MARITIME INTERNATIONALE STATUTS

Art. 1 – Principe de base -

- 1.1. Il est fondé entre les cosignataires une Association qui prend le nom de "Confédération Maritime Internationale (C.M.I.)", réunissant des groupements nationaux se réclamant de l'idée maritime en général.
- 1.2. **Les Statuts de la Confédération Maritime Internationale sont enregistrés à Paris. Ses bureaux sont dans le pays du groupement assurant la Présidence.**
- 1.3. Les langues officielles utilisées sont au choix : l'Allemand, l'Anglais, le Français.
- 1.4. Les livres comptables de la Confédération utiliseront la monnaie nationale du pays assurant la Présidence. Le montant final des divers bilans contenus dans le rapport financier sera exprimé en __ (Euro) suivant le taux de change en vigueur le 30 septembre, tandis que les prévisions budgétaires seront basées sur la valeur de l'Euro à partir du 1er octobre.

Art. 2 – But -

Le but que se propose la Confédération est essentiellement la promotion en commun des intérêts et des questions concernant la Marine, et de l'idée maritime en général, pour atteindre une compréhension sur le plan international.

La Confédération s'interdit toute activité politique.

Art. 3 – Tâches -

Elles consistent en :

- a) Etablir des contacts entre ses membres et renforcer ceux qui existent pour développer entre ces derniers des relations de confiance et d'amitié.
- b) Culte des traditions maritimes dignes d'être perpétuées.
- c) Sensibilisation de la jeunesse aux problèmes de la mer



- unter dem Aspekt ihrer wirtschaftlichen und menschlichen Bedeutung.
- Stärkung der Meinungsbildung bezüglich eines Sicherheitsbedürfnisses auf See.
 - Erörterung und Beschlussfassung über gemeinsame Fragen der Seefahrt.

Art. 4 – Mittel zur Verwirklichung der Aufgaben

Als Mittel zur Verwirklichung der Aufgaben sind anzusehen:

- Austausch der offiziellen Verbandsorgane, der Mitteilungsblätter und der besonderen Informationen.
- Gemeinsame Erörterung von Fragen, die sich aus dem genannten Zweck- und Aufgabenbereich ergeben.
- Regelmäßige Durchführung von Kongressen.
- Organisation und Unterstützung von Versammlungen und internationalen Tagungen, Besuche zwischen den Verbänden, Vorträge, Ausstellungen, Reisen, Partnerschaften usw.
- Teilnahme der Föderation bei nationalen oder internationalen Begegnungen, die dem Zweck der Föderation dienen.
- Jugendaustausch sowie Organisation und Unterstützung von maritimen Treffen für Jugendliche.
- Unterstützung der Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger oder ähnlicher Institutionen.
- Gemeinsame Aktionen durch Herantragen von Beschlüssen der Föderation an die nationalen Regierungen.

Art. 5 – Mitgliedschaft –

5.1. Jede Nation wird nur durch einen Verband vertreten. Die Aufnahme neuer Mitglieder ist in der Geschäftsordnung zu regeln. Wo mehrere nationale Verbände oder nur mehrere Vereine bestehen, die nicht zu einem nationalen Verband zusammengefasst sind, und sich diese nationalen Verbände oder Vereine über eine einzige nationale Vertretung durch einen Verband bzw. Verein nicht einigen können, entscheidet der Verwaltungsrat einstimmig und endgültig über die Aufnahme eines der nationalen Verbände oder Vereine.

Wo nur ein einziger Verein besteht, wird dieser als Verband angesehen.

- blems so that they become sea-minded and learn the meaning of the sea in terms of human relationships and economics.
- upon the public the **important** necessity of safety at sea.
 - Debating and deciding on problems of common interest related to navigation at sea.

Art. 4 - Means of achievement -

Means of **achieving these objectives** will be, in particular:

- Exchanges of official organs, reports and specific information between National Associations.
- Joint studies of subjects related to the above mentioned purpose and tasks.
- Convening of a periodical Confederal Congress.
- Organising and supporting meetings, international gatherings, visits between groups, lectures, exhibitions, travels, twinnings, etc.....
- The taking part **by** the Confederation in national or international meetings that are in **accordance** with its own purpose.
- Youth exchanges **as well as the** organisation **and** support of maritime **gatherings for the young**.
- Effective support of Institutions dedicated to life-saving at sea, or similar organisations.
- Common** action for forwarding the Confederation's motions to national governments.

Art. 5 - Membership -

5.1 **Each** nation may only be represented by one association. The admittance of new members will be **conducted** in accordance with the Standing Orders of the Confederation. Should there be several national groups, or **several friendly** associations not amalgamated into a sole national federation, and should these groups or associations be unable to agree on a sole national representative, **it is up to the Confederation's Executive Council to** decide unanimously which **national** group or association is to be admitted.

Where there is only one association, it will be considered a national group.

du point de vue de leur importance économique et humaine.

- Sensibilisation de l'opinion aux impératifs de sécurité maritime.
- Discussion et prise de position sur les problèmes d'intérêt commun de la navigation maritime.

Art. 4 – Moyens d'action -

Les moyens d'action pour la réalisation de ces objectifs sont notamment :

- L'échange des organes officiels des Associations, de bulletins et d'informations spécifiques.
- L'étude en commun des sujets se rapportant aux buts et aux tâches précitées.
- La réunion périodique d'un Congrès Confédéral.
- L'organisation et le soutien des réunions, rassemblements internationaux, visites entre groupements, conférences, expositions, voyages, jumelages,...
- La participation de la Confédération aux rencontres nationales ou internationales qui répondent à ses propres buts.
- L'échange de jeunes ainsi que l'organisation et le soutien de réunions maritimes pour la jeunesse.
- L'apport d'une assistance effective à des sociétés de secours aux naufragés ou institutions analogues.
- L'action commune pour la transmission des motions de la Confédération aux gouvernements nationaux.

Art. 5 – Membres -

5.1. Chaque nation ne peut être représentée que par une seule association. L'admission de nouveaux membres se fait selon les stipulations du Règlement Intérieur. Au cas où il existerait plusieurs associations nationales, ou simplement plusieurs amicales, non regroupées sous l'égide d'une fédération nationale unique, et n'arrivant pas à s'entendre pour donner le pouvoir représentatif à une seule d'entre elles, il appartiendra au Conseil d'Administration de se prononcer **à l'unanimité** pour l'admission de l'une des associations ou amicales, nationales. Au cas où il n'existerait qu'une seule association, celle-ci sera considérée comme groupement national.

5.2 Ein Verband (bzw. Verein) kann auf dessen Antrag und auf Beschluss des Verwaltungsrates vor dessen endgültiger Aufnahme ermächtigt werden, zunächst auf zwei Jahre (ab dem Tag der Beschlussfassung) an allen Funktionen der ISF mit beratender Stimme teilzunehmen und von allen Einrichtungen der ISF Gebrauch zu machen, ohne in dieser Periode die Jahresbeiträge entrichten zu müssen.

In gleicher Weise kann der Verwaltungsrat, in Antwort auf einen Antrag eines Verbandes (bzw. Vereins), der Föderation beizutreten, eine dem o.a. Sinne nach ähnliche Einladung zur Teilnahme für eine Zwei-Jahres-Periode aussprechen, an deren Ende beide Seiten (der Verwaltungsrat oder der Verband / Verein) die Beziehung beenden kann

5.3 Die Mitgliedschaft endet durch:

- a) Austritt
- b) Ausschluss
- c) Auflösung des angeschlossenen Verbandes.

Art. 6 – Ehrenmitglieder –

Der Verwaltungsrat kann natürliche und juristische Personen zu Ehrenmitgliedern ernennen, wenn diese der Föderation besondere Dienste erwiesen haben. Der Antrag auf Ernennung zum Ehrenmitglied ist vom Vorstand dem Verwaltungsrat vorzulegen.

Art. 7 – Finanzielle Mittel –

Die für die Föderation erforderlichen Mittel werden aufgebracht durch:

- a) Jahresbeiträge ihrer Mitglieder
- b) Zuschüsse
- c) Einnahmen aus anderem Grunde.

Art. 8 – Verwaltung und Leitung

8.1. Die Föderation wird durch einen stets für 3 Jahre amtierenden Verwaltungsrat geleitet. Er setzt sich zusammen aus einem Präsidenten, einem Generalsekretär (zugleich Schatzmeister) und vier Delegierten je angeschlossenem Verband. An der Spitze steht ein für dieselben 3 Jahre amtierender Vorstand.

8.2. Dem Vorstand gehören an:

5.2 Before its final admission, any group (or association), at its own request and by decision of the Council, may be entitled for the duration of two years (starting on the very day of that decision), to take part in all activities of the I.M.C. in an advisory capacity and benefit from the institutions of the I.M.C. without having to pay the annual dues for that given period.

Equally, the Council may decide in response to an application from any group or association to join the I.M.C., to extend a similar invitation for a two-year period out of which either side (the Council or the group/association) may terminate the relationship.

5.3 Membership may be lost by:

- a) Resignation.
- b) Exclusion.
- c) Dissolution of the affiliated association.

Art. 6 - Honorary Members -

The **Executive** Council may confer the title of "Honorary Member" on individuals or corporate bodies in acknowledgement of exceptional services to the Confederation. The application for the nomination as Honorary Member **has to be submitted for decision to the Executive Council** by the Confederation's Committee.

Art. 7 - Financial resources -

The Confederation's resources are in particular:

- a) Yearly membership subscriptions.
- b) Grants.
- c) Returns from other sources.

Art. 8 - Administration and management -

8.1 The Confederation will be administered by an "Executive Council", **hereinafter referred to as** "The Council", and voted into office each time for **a period of** three years. It consists of a President, a Secretary-General (acting also as Treasurer-General) and four delegates **from** each affiliated group. The Council is headed by a "Committee" elected for the same period of three years.

8.2 The Committee is composed of:

5.2 Avant son admission définitive, une fédération (ou association) pourra, sur sa demande, et après décision du Conseil, prendre part durant une période initiale de deux ans (à partir de la date de cette décision) à tous les travaux de la C.M.I. avec voix consultative, et utiliser les institutions de la C.M.I. sans être tenue au versement de la cotisation pour la période donnée. Le Conseil peut également à la suite d'une demande d'entrée dans la C.M.I. d'une fédération (ou association), se prononcer pour une admission similaire d'une période de deux ans au terme de laquelle chaque partie (Conseil ou fédération/association) pourra mettre fin au partenariat.

5.3 La qualité de membre se perd :

- a) par démission.
- b) par l'exclusion.
- c) par la dissolution du groupement affilié.

Art. 6 – Membres d'honneur -

Le Conseil d'Administration peut conférer le titre de "Membre d'Honneur" à des personnes physiques ou morales ayant rendu des services exceptionnels à la Confédération. La demande d'attribution du titre de "Membre d'Honneur" est soumise par le Bureau au Conseil d'Administration, lequel décidera en la matière.

Art. 7 – Ressources financières -

Les ressources de la Confédération sont constituées notamment par :

- a) Les cotisations annuelles de ses membres.
- b) Des subventions.
- c) De recettes d'autres provenances.

Art. 8 – Administration et gestion -

8.1. La Confédération est gérée par un Conseil d'Administration élu à chaque fois pour 3 ans. Celui-ci se compose d'un Président, d'un Secrétaire Général (en même temps Trésorier Général) et de quatre délégués par groupement membre. A la tête se trouve un Bureau mandaté pour la même période triennale.

8.2. Font partie du Bureau :

Der Präsident und der Generalsekretär des Verwaltungsrates sowie die Leiter der Verbandsdelegationen.

8.3. Der Präsident genehmigt:

- a) die Ausgaben der Föderation und vertritt
- b) die Föderation vor Gericht und in allen zivilrechtlichen Angelegenheiten. Er kann sich durch ein Mitglied des Verwaltungsrates vertreten lassen.

8.4. Präsident und Generalsekretär werden abwechselnd von den angeschlossenen Verbänden gestellt. Sollten sie bereits als Delegierte ihres Verbandes dem Verwaltungsrates angehören, sind sie als solche durch andere Mitglieder ihres Verbandes zu ersetzen.

8.5. Der Verwaltungsrat wird vom Präsidenten zu ordentlichen Sitzungen einberufen:

- a) wenigstens einmal jährlich nach Abschluss des Geschäftsjahres zur Entgegennahme des Geschäftsberichtes; der Verwaltungsrat entscheidet über die Entlastung des Vorstandes und legt die Höhe der Beiträge fest.

Der Verwaltungsrat entscheidet auch über Fragen, die vom Vorstand auf Antrag der Verbände in die Tagesordnung aufgenommen wurden.

Schließlich entscheidet der Verwaltungsrat über Vorschläge, welche von den Kommissionen eingebracht werden, wenn alle Kommissionsmitglieder der betreffenden Kommission Gelegenheit hatten, oder haben, zu den Vorschlägen Stellung zu nehmen.

- b) anlässlich eines Kongresses oder gegebenenfalls einer internationalen Tagung.

Außerdem kann der Verwaltungsrat zu einer außerordentlichen Sitzung einberufen werden, falls es der Präsident für erforderlich hält oder auf Grund eines schriftlich begründeten Antrages von 2/3 der angeschlossenen Verbände.

8.6. Der Verwaltungsrat ist nur beschlussfähig bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der angeschlossenen nationalen Verbände.

- Der Verwaltungsrat beschließt mit einfacher Mehrheit, wobei jeder Verband nur eine Stimme hat.
- Briefwahl oder Wahl durch Vollmacht sind nicht zugelassen
- Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

The President and the Secretary-General of the Council as well as the heads of the affiliated groups.

8.3 The President:

- (a) approves the Confederation's expenditures
- (b) is the Confederation's legal representative in law and in any civil action. He may delegate his powers to a member of the Council.

8.4 The Presidency and the Secretary-General's functions are held simultaneously, and in turn, by each of the affiliated groups. If the President and the Secretary-General are already members of their own group's delegation, new members are appointed to the latter from the ranks of the group.

8.5 The President calls a meeting of the Council in ordinary session:

- a) At least once a year, after the close of the financial year, to go through the accounts; to make a decision on the final discharge to be given to the Committee; and to fix the amount of the membership subscription. The Council also decides on matters **submitted** by the Committee at the request of the affiliated groups and **included** in the meeting's agenda. Finally the Council decides on the proposals presented by the Commissions, after all members of the latter have been given the opportunity to express their views on the subject.

- b) **If there is** a Confederal Congress or international meeting.

The Council may also be convened in "Extraordinary session" whenever the President deems it necessary, or on a written requisition stating the motive and signed by a minimum of 2/3 of the number of affiliated groups.

8.6 The Council may only validly deliberate when an absolute majority of affiliated groups is represented.

- The Council's decisions are carried **by a** simple majority of the number of votes, each affiliated association being entitled to one vote.
- Voting by proxy or by correspondence is not accepted.
- In cases of a tied ballot the President has a casting vote.

Le Président et le Secrétaire Général du Conseil d'Administration, ainsi que les chefs des délégations membres.

8.3. Le Président :

- a) ordonne les dépenses de la Confédération.
- b) représente celle-ci en justice et dans tous les actes de la vie civile avec faculté de délégation à un membre du Conseil d'Administration.

8.4. La Présidence et le Secrétariat Général sont simultanément assurés, à tour de rôle, par chacune des fédérations affiliées. S'ils font déjà partie de la délégation de leur groupement, les nouveaux Président et Secrétaire Général, sont remplacés au sein de celle-ci.

8.5. Le Conseil est convoqué à la diligence du Président en assemblée ordinaire :

- a) au moins une fois par an, après la clôture de l'exercice, pour communication du rapport de gestion. Le Conseil décide de la décharge à donner au Bureau et fixe le montant des cotisations. Le Conseil tranche également les questions portées à l'ordre du jour par le Bureau, à la demande des fédérations. Enfin, le Conseil décide des propositions émanant des Commissions, après que tous les membres de la Commission intéressée aient été appelés à donner leur avis sur le sujet.

- b) A l'occasion du Congrès Confédéral ou d'un rassemblement international éventuel.

En outre, le Conseil d'Administration peut être convoqué en assemblée extraordinaire au cas où le Président le juge nécessaire, ou encore, sur demande écrite des 2/3 des groupements membres.

8.6. Le Conseil d'Administration n'est habilité à délibérer que si la majorité absolue des groupements affiliés est représentée.

- les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des voix exprimées, chaque association affiliée ne disposant que d'une seule voix.
- le vote par correspondance ou par procuration n'est pas admis.
- en cas d'égalité des voix, celle du Président est prépondérante.

8.7. Abweichend vom vorgenannten Paragraphen kann nur mit einer 2/3 Mehrheit der angeschlossenen nationalen Verbände beschlossen werden:

- a) eine Änderung der Satzung
- b) die Auflösung der Föderation.

Sollte diese erforderliche Mehrheit nicht erreicht werden, ist der Verwaltungsrat erneut einzuberufen und beschließt dann mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimme. Die Einberufung der Verwaltungsratsmitglieder hat in diesem Falle nachweislich schriftlich zu ergehen.

Art. 9 – Protokollführung –

Über jede Sitzung von Vorstand oder Verwaltungsrat führt der Generalsekretär ein Protokoll, das vom Präsidenten zu unterzeichnen ist.

Art. 10 – Ausschüsse –

Der Verwaltungsrat kann Ausschüsse berufen.

Art. 11 – Kassenprüfer –

Der Verwaltungsrat beruft 4 Kassenprüfer, davon 2 als Stellvertreter. Sie dürfen nicht Mitglieder des Verwaltungsrates sein.

Art. 12 – Ehrenamtliche Tätigkeiten –

Die Tätigkeiten der Mitglieder des Verwaltungsrates, des Vorstandes, der Ausschüsse sowie der Kassenprüfer ist ehrenamtlich.

Art. 13 – Auflösung –

Im Falle der Auflösung findet eine Liquidation durch einen oder mehrere Mitglieder des Verwaltungsrates als von diesem ernannte Liquidatoren statt.

Nach Abschluss und Prüfung der Konten sowie Bezahlung der Liquidationsspesen wird ein eventuell verbleibendes Vermögen den angeschlossenen nationalen Verbänden mit der Verpflichtung zugeteilt, dieses dem Seenotrettungsdienst oder ähnlichen Organisationen zu überweisen.

Art. 14 – Geschäftsordnung –

Eine vom Verwaltungsrat genehmigte Geschäftsordnung regelt die Durchführung der Satzung.

Sie darf keine Bestimmungen enthalten, die der Satzung entgegenstehen.

8.7 In spite of the above paragraph, a 2/3 majority of the affiliated groups is required to reach a decision about:

- a) any amendments to the statutes, or
- b) the dissolution of the Confederation.

In the event of the number of votes falling short of the **2/3 required majority**, the Council **is convened** again and makes a decision **based on a** simple majority of the number of votes **cast**. In this case the members of the Council are summoned by certified mail.

Art. 9 - Records -

Whenever the Committee or the Council convenes, records of the proceedings are drawn up by the Secretary-General and signed by the President

Art. 10 - Commissions -

The Council may be assisted by one or more commissions.

Art. 11 - Auditors -

Four auditors (two **appointed** and two substitutes), who must not be members of the Council, are appointed by the **Council**.

Art. 12 - Functions are honorary -

Serving on the Council, the Committee or the commissions, as well as serving in the capacity of auditor are unpaid honorary services.

Art. 13 - Dissolution -

In the event of dissolution of the Confederation the liquidation shall be carried out by one or more members of the Council, designated by the latter as liquidators.

After drawing up the accounts, discharging liabilities and settling the liquidation expenses, the remaining assets shall be divided between the affiliated groups to be turned over to a Society for Life-Saving at Sea, or any other equivalent organization.

Art. 14 - Standing Orders -

Standing Orders, approved by the Council, shall specify the details of application of the present Statutes.

They shall not **include** any clauses contrary to these statutes.

8.7. Par dérogation à l'article précédent, les décisions ne peuvent être prises qu'à la majorité des 2/3 des groupements nationaux affiliés, dans le cas :

- a) d'une modification des statuts.
- b) De la dissolution de la Confédération.

Au cas où la majorité requise ne serait pas atteinte, le Conseil d'Administration est convoqué une nouvelle fois et décide alors à la majorité simple des suffrages exprimés. Dans ce cas la convocation des membres du Conseil doit se faire par écrit recommandé.

Art. 9 – Procès verbaux -

Chaque réunion du Bureau et du Conseil donne lieu à l'établissement d'un procès-verbal, rédigé par le Secrétaire Général et signé par le Président.

Art. 10 – Commissions -

Le Conseil peut se faire assister d'une ou plusieurs Commissions.

Art. 11 – Commissaires aux comptes -

Quatre commissaires aux comptes (deux titulaires et deux suppléants) n'appartenant pas au Conseil d'Administration, sont choisis par celui-ci.

Art. 12 – Caractère bénévole des fonctions -

Les fonctions des membres du Conseil, du Bureau, des Commissions, ainsi que celles de commissaire aux comptes, sont bénévoles.

Art. 13 – Dissolution -

En cas de dissolution il est procédé à une liquidation qui est effectuée par un ou plusieurs membres du Conseil d'Administration, désignés comme liquidateurs par ce dernier. Après établissement des comptes, apurement du passif et règlement des frais de liquidation, l'actif subsistant est partagé entre les groupements affiliés, à charge pour eux de la remettre à une Société de Sauvetage en Mer ou à tout autre organisme similaire.

Art. 14 – Règlement intérieur -

Un Règlement Intérieur, approuvé par le Conseil, fixe les modalités d'application des présents Statuts. Il ne doit pas contenir de dispositions contraires à ces statuts.



Art. 15 – Rechtliche Bestimmungen –

Die Satzung regelt die rechtlich verbindlichen Beziehungen zwischen den angeschlossenen Verbänden.

Art. 16 – Gerichtsbarkeit –

Für die Beziehungen der Föderation zu irgendwelchen Dritten sind Gesetz und Gerichte des Landes zuständig, in welchem sich der Streitfall ereignet hat.

Art. 15 - Legal competence -

The present Statutes are binding between the affiliated groups.

Art. 16 - Court of Justice competence -

Dealings between the Confederation and any third party come under the jurisdiction of the nation on whose territory the ***matter at issue arose***.

Art. 15 – Compétence judiciaire -

Les présents Statuts ont force de loi entre les groupements affiliés.

Art. 16 – Attribution de compétence -

Les rapports de la Confédération avec tout tiers relèvent de la juridiction du pays où s'est produit l'évènement donnant lieu à litige.



INDEX

				PAGE/ SEITE
Art. 1.	Grundsätzliches	Basic Principles	Principe de base	1
Art. 2.	Zweck	Purpose	But	1
Art. 3.	Aufgaben	The Tasks	Tâches	1
Art. 4.	Mittel zur Verwirklichung der Aufgaben	Means of achievement	Moyens d'action	2
Art. 5.	Mitgliedschaft	Membership	Membres	2
Art. 6.	Ehrenmitglieder	Honorary Members	Membres d'honneur	3
Art. 7.	Finanzielle Mittel	Financial resources	Ressources financières	3
Art. 8.	Verwaltung und Leitung	Administration and management	Administration et gestion	3
Art. 9.	Protokollführung	Records	Procès verbaux	5
Art. 10.	Ausschüsse	Auditors	Commissaires aux comptes	5
Art. 11.	Kassenprüfer	Auditors	Commissaires aux comptes	5
Art. 12.	Ehrenamtliche Tätigkeiten	Functions are <i>honorary</i>	Caractère bénévole des fonctions	5
Art. 13.	Auflösung	Dissolution	Dissolution	5
Art. 14.	Geschäftsordnung	Standing Orders	Règlement intérieur	5
Art. 15.	Rechtliche Bestimmungen	Legal competence	Compétence judiciaire	6
Art. 16.	Gerichtsbarkeit	Court of Justice competence	Attribution de compétence	6